

1500/1 Art. 1498

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Accu-Pumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Battery Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe sur accu
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Accupomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Batteridriven pump
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Pompa a batteria
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba con acumulador
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba com acumulador
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Akku-pumpe

# GARDENA Pompe sur accu 1500/1

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les indications qu'il contient. Servez-vous en pour vous familiariser avec la pompe sur accu, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit à des enfants, à des jeunes de moins de 16 ans de même qu'à personnes n'ayant pas lu le présent mode d'emploi d'utiliser cette pompe sur accu.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

## Tables des matières

1. Domaine d'application de la pompe sur accu GARDENA ...	15
2. Pour votre sécurité .....	15
3. Mise en marche .....	16
4. Utilisation .....	17
5. Entretien .....	18
6. Elimination des incidents .....	19
7. Mise hors service .....	19
8. Données techniques .....	20
9. Service Après-Vente .....	20

## 1. Domaine d'application de la pompe sur accu GARDENA

### Destination

La pompe sur accu GARDENA se destine à un usage non professionnel dans les jardins privés. Elle est conçue pour prélever de l'eau de pluie (eau douce claire) de tonneaux, par exemple d'un collecteur GARDENA.

La pompe sur accu est idéale pour faire fonctionner une lance-arrosoir, vider des collecteurs d'eau de pluie et bassins de faible profondeur ou remplir un arrosoir.

Elle est submersible (étanche) et doit être plongée dans l'eau (profondeur d'immersion max. 1,5 m).

### Important



**Ne doivent pas être aspirés : l'eau salée, l'eau chargée, les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, fuel, diluant, par exemple), les matières grasses ou alimentaires.**

**La température de l'eau ne doit pas être supérieure à 35 °C.**

**Attention ! En raison des risques de blessures corporelles, le bloc-accu ne doit jamais être utilisé comme source d'énergie pour des appareils autres que ceux de la gamme accu-system V12.**

**Il est seulement autorisé d'utiliser la pompe sur accu avec l'accu fourni.**

## 2. Pour votre sécurité

→ **Veillez respecter les consignes de sécurité sur l'accu !**



**Attention !  
Court-circuit – risque incendie**

→ **Ne pontez pas les contacts avec des pièces métalliques.**

## Sécurité de l'accu



### Risque d'incendie !

→ Ne chargez jamais l'accu à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.



### Risque d'explosion !

→ Ne jetez jamais un accu usagé dans des flammes.

**L'accu n'est pas étanche, mais peut rester accroché au collecteur en cas de pluie.**

N'utilisez pas le câble de raccordement de l'accu pour fixer ou transporter la pompe. Servez-vous du tube télescopique pour la plonger dans l'eau ou l'en retirer. Pour immerger, extraire et caler la pompe, vous avez aussi la possibilité de fixer un filin à la poignée.

Chargez l'accu seulement avec le chargeur NL12 fourni. C'est la seule manière de bénéficier d'un ajustage technique optimal entre ces deux éléments. L'emploi d'autres chargeurs peut entraîner des dommages matériels et corporels. L'utilisation de chargeurs tiers annule tout recours en garantie ainsi que les prestations de garantie assurées par le fabricant.

Ne chargez pas le bloc-accu si le niveau de température est trop élevé ou s'il a été exposé au soleil.

→ Laissez-le d'abord refroidir.

N'exposez pas le bloc-accu directement au soleil pendant sa charge.

→ Détachez toujours l'accu de la pompe avant de le charger.

Une décharge importante peut détruire l'accu.

→ Rechargez immédiatement un accu déchargé.

Utilisez l'accu exclusivement pour la pompe sur accu.

Dans certaines conditions extrêmes, il peut se produire une fuite au niveau de l'accumulateur. Un léger écoulement ne signifie cependant pas que le bloc-accu soit endommagé. Si du

liquide s'était répandu sur la surface du boîtier ou s'il était entré en contact avec votre peau, procédez comme suit :

1. Lavez immédiatement avec du savon et de l'eau claire la partie de votre peau qui a été touchée par le liquide.
2. Neutralisez le liquide avec du citron ou du vinaigre.
3. Si vos yeux ont été en contact avec le liquide, rincez-les à l'eau claire pendant au moins 10 minutes. Consultez ensuite immédiatement un médecin !

### Contrôle visuel

Effectuez toujours un contrôle visuel de la pompe sur accu (notamment du câble de raccordement) avant de la mettre en service.

N'utilisez pas une pompe endommagée. En cas de défaut, faites vérifier la pompe impérativement par le service après-vente GARDENA.

### Consignes de sécurité



### Une marche à sec endommage la pompe !

→ Quand il n'y a plus de liquide à refouler, arrêtez immédiatement la pompe (en réglant le commutateur sur «0»).

→ Respectez le niveau d'eau minimum indiqué dans les caractéristiques techniques de la pompe.

Ne faites pas marcher la pompe contre un côté refoulement fermé.

### Disjoncteur de sécurité électronique

En cas de surcharge le disjoncteur de protection électronique de l'accu arrête la pompe. Le moteur redémarre tout seul après le refroidissement (voir **6. Elimination des incidents**)

### Purge automatique

La pompe est munie d'une valve de purge. Cette valve a pour fonction d'éliminer des poches d'air dans la pompe.

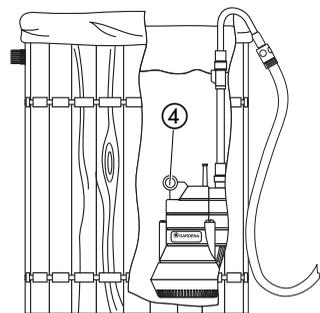
## 3. Mise en marche

Pour le branchement d'un tuyau, nous vous recommandons d'utiliser un raccord GARDENA : réf. (2)915/2025 pour diamètre 13-16 mm (1/2", 5/8"), réf. (2)916/2026 ou 2817 pour diamètre 19 mm (3/4").

Le tuyau 1/2" ne doit pas dépasser 20 m.

L'utilisation de tuyaux de diamètre 19 mm (3/4") permet d'obtenir une pression plus forte (performance d'arrosage plus élevée) en raison de la réduction des pertes de charge.

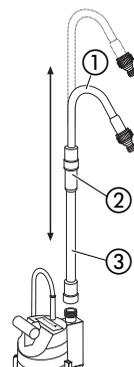
### Réglage du tube télescopique sur le réservoir :



1. Vissez le tube télescopique ① à la pompe.
2. Desserrez la douille ② du tube télescopique.
3. Adaptez la tige ③ à la hauteur du réservoir.  
*Le tube télescopique est réglable entre 39 et 62 cm.*
4. Resserrez la douille ② à la main.

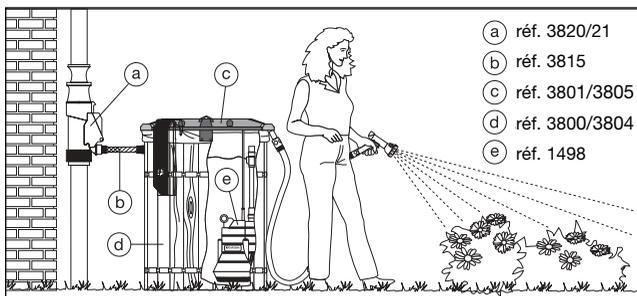
Réglez la longueur de la tige ③ de façon que la pompe ne touche pas le fond du réservoir pour éviter qu'elle n'entre en contact avec des saletés.

En cas d'installation dans des réservoirs plus profonds (max. 1,5 m), faites passer un filin autour de la poignée ④ de la pompe.

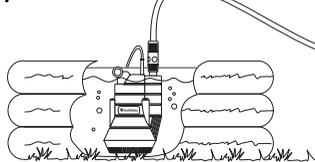


### Une offre complète:

- (a) des récupérateurs-filtres, réf. 3820 et 3821 et
- (b) un nécessaire de raccordement, réf. 3815,
- (c) des collecteurs d'eau de pluie 400 et 800 litres, réf. 3801 et 3805,
- (d) des couvercles pour collecteurs, réf. 3800 et 3804.
- (e) GARDENA pompe sur accu réf. 1498



### Utilisation dans des réservoirs ou des citernes peu profondes:



Si vous placez la pompe sur accu dans des conteneurs peu profonds, par exemple dans une pataugeoire, vous pouvez démonter le tuyau télescopique et le remplacer par l'adaptateur de robinet fourni. Utilisez le système de raccords GARDENA pour brancher des tuyaux de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

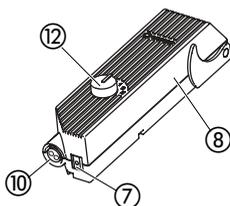
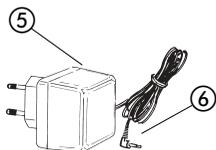
## 4. Utilisation

### Charge de l'accu :

L'accu a seulement le droit d'être chargé avec le chargeur NL-12 fourni ou par le biais du panneau solaire (réf. 7851-00.620.00) disponible auprès du Service GARDENA avec le câble de charge (réf. 1498-20.600.22).

**Il est impossible de faire marcher la pompe pendant la charge !**

Par mesure de sécurité, l'accu est livré partiellement déchargé. Vous devez le charger avant la première mise en service. Comme l'accu NiCd se décharge tout seul, une recharge est nécessaire en cas de stockage prolongé.



### Pompage de l'eau du réservoir :

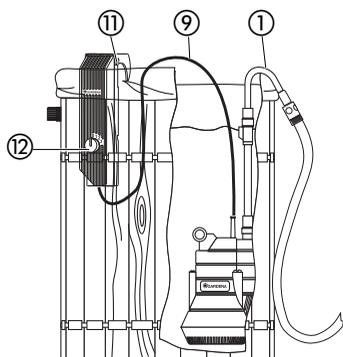
La surface extérieure et les contacts de l'accu doivent être propres et secs avant le raccordement du chargeur.

1. Branchez le chargeur ⑤ sur une prise (230 V).
2. Raccordez la fiche ⑥ à la prise de charge ⑦ de l'accu ⑧. La charge démarre.
3. Retirez la fiche ⑥ de l'accu chargé et débranchez le chargeur ⑤.

Temps de charge : environ 24 heures pour la première charge. Puis 12 à 24 heures selon le niveau de décharge du bloc-accu.

Constitué d'éléments d'accumulation Nickel-Cadmium, le bloc-accu n'atteint ses pleines performances qu'après plusieurs charges et décharges (5 cycles environ).

1. Branchez le câble ⑨ de la pompe sur la prise ⑩ de l'accu chargé.
2. Accrochez la pompe avec le tuyau télescopique ① dans le réservoir.
3. Accrochez le clip de l'accu ⑪ au réservoir, à l'extérieur, ou fixez l'accu sur un autre élément (par ex. mur) de manière qu'il ne puisse tomber dans le réservoir.
4. Suivant l'application, tournez le commutateur ⑫ de l'accu sur une position entre 1 et 3. La pompe transporte l'eau.



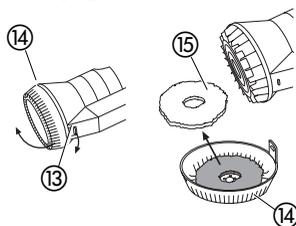
	Application recommandée	Volume max./ charge d'accu	Autonomie
<b>Position 0</b> : éteint	-	-	-
<b>Position 1</b> : faible	par ex. vider une pataugeoire	400 l *	60 min.
<b>Position 2</b> : moyen	par ex. arroser	330 l *	40 min.
<b>Position 3</b> : fort	par ex. nettoyage d'outils de jardin	220 l *	20 min.

\* Valeur déterminée avec un tuyau de 20 m (1/2") et le lance-arrosor GARDENA réf. 1906.

**L'accu s'échauffe pendant le pompage. Ceci est normal et ne diminue pas la capacité.**

## 5. Entretien

### Nettoyage du filtre :



### Nettoyage de l'accu :

La pompe sur accu GARDENA ne nécessite que peu d'entretien. En cas de transport d'eau de pluie chargée, il convient de nettoyer régulièrement le filtre.

**Il est interdit d'utiliser la pompe sans filtre !**

1. Détachez à la main la languette ⑬ du boîtier et enlevez le pied ⑭.
2. Nettoyez le filtre ⑮ sous l'eau du robinet.
3. Réintroduisez le filtre ⑮ dans le pied ⑭ et pressez ce dernier sur la pompe.

**Ne nettoyez jamais l'accu sous l'eau du robinet !**

→ S'il est sale, nettoyez l'accu avec un chiffon sec doux.

## 6. Elimination des incidents

Incidents	Causes possibles	Remèdes
<b>La pompe démarre mais ne refoule pas.</b>	L'air ne peut pas s'évacuer (robinet d'arrêt fermé).	→ Ouvrez le robinet d'arrêt et l'accessoire terminal.
	Poche d'air dans le socle d'aspiration.	Laissez le système de purge d'air intégré agir pendant 60 sec. maxi. Si rien ne se passe, arrêtez puis remettez la pompe en marche.
	Pied / filtre bouché.	→ Nettoyez le filtre (voir <b>5. Entretien</b> ).
	Niveau d'eau inférieur au niveau minimum à la mise en service.	→ Plongez la pompe à une plus grande profondeur. Niveau d'eau minimum 5,5 cm.
<b>La pompe ne démarre pas ou s'arrête pendant le fonctionnement.</b>	Le disjoncteur de protection électronique de l'accu a arrêté la pompe.	→ Nettoyez le filtre (voir <b>5. Entretien</b> ). Respectez la température maximale (35 °C) du fluide.
	Alimentation électrique coupée.	→ Vérifiez le câble de raccordement et les connecteurs électriques.
<b>La pompe fonctionne mais le débit diminue.</b>	Pied / filtre bouché.	→ Nettoyez le filtre (voir <b>5. Entretien</b> ).
	Accu déchargé.	→ Chargez l'accu (voir <b>4. Utilisation</b> ).

**Attention ! L'encapsulage de la pompe est protégé. Pour des raisons de sécurité et de garantie, tout démontage ne peut être effectué que par le Service Après-Vente GARDENA.**

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA.

## 7. Mise hors service

**Mise hors service de la pompe sur accu :**

**Pour éviter une utilisation non conforme et des accidents, rangez toujours l'accu séparé de la pompe.**

1. Retirez la pompe sur accu du réservoir et débranchez-la.
2. Chargez l'accu (voir **4. Utilisation**).
3. Rangez l'accu et la pompe au sec, à l'abri du gel et hors de portée d'enfants.

Pour augmenter la durée de vie de l'accu, rangez-le chargé.

**Elimination de l'accu :**



Ce bloc-accu contient des éléments d'accumulation Nickel-Cadmium. Après épuisement, il ne doit pas être jeté dans une poubelle ordinaire mais doit être éliminé de manière appropriée ou recyclé.

- Rendez les accus au revendeur ou envoyez-les directement à l'une des adresses de service après-vente mentionnées à la dernière page.

## 8. Données techniques

Typ	Pompe	Accu
Puissance	60 W	
Volume max.	1500 l/min (position 2)	
Pression maxi / Hauteur de refoulement maxi	1,1 bar /11 m (position 2)	
Profondeur d'immersion maxi	1,5 m	
Profondeur d'immersion mini (en fonctionnement) (environ)	ca. 5,5 cm	
Poids (environ)	1,3 kg (sans tube de refoulement télescopique)	0,8 kg
Température maxi du liquide	35 °C	
Tension / fréquence		12 V (NiCd) / 1,8 Ah
Nombre de recharges possibles		1000 fois max.

## 10. Service Après-Vente

### Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine et le filtre, qui sont des pièces d'usure, sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>



**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

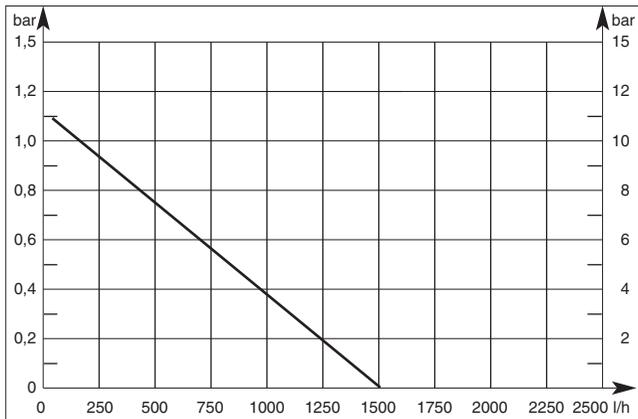
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



**Deutschland**

GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
1498-01.960.01/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>